

# LLETRES VIEYES

## *Dellos poemas más de Rufino Martínez Vázquez*

Nos números 46, 47 y 50 de la colección «Llibrería Facsimilar»<sup>1</sup> asoleyada pola Academia de la Llingua Asturiana Xosé Lluis Campal ufiertó, en facsímiles y trescripciones, un conxuntu de sesenta y tres composiciones poétiques del poeta Rufino Martínez Vázquez (Mieres 1863-Sama 1910), collaborador davezu d'*El Comercio* de Xixón a finales del sieglu XIX. Enrique García-Rendueles pela parte de so, yá antologare a esti autor inxiriendo trés de les sos composiciones en *Los nuevos bablistas*<sup>2</sup> (Xixón 1925).

Provinientes del archivu de la colección asturiana d'Antonio García Oliveros de la Biblioteca d'Asturies, entesacamos agora otres cuatro composiciones más que nun figuren nes escoyetes citaes:

«¡Viv' Asturias!», facsímil de l'asoleyada en *La Tierrina* en 1909 y reproducida tamién, incompleta y con dalgún cambéu, n'*El Progreso de Asturias* de La Habana de 28 de febreru de 1915.

«Al premiu gordu»<sup>3</sup>, trescrita d'una copia manuscrita de García Oliveros, que conseña nuna nota final que ta tomada d'un recorte d'*El Comercio* de la colección de D. Enrique García-Rendueles y que, acordies con una anotación a llapiceru que figura nelli, quiciabes puidiere fechase en 1896.

«Sentau na playa», igualmente copia manuscrita d'Oliveros y de la mesma colección de Rendueles. La nota qu'inxerta a lo cabero Oliveros indica que ye tamién d'un recorte d'*El Comercio* onde Rendueles escribió: «11 de marzo 1912. Vazquez murio el 10 o el 11. Me dicen que hace 10 años El Comercio publicó mucho de él».

«Pa Xuaquina. Cantares», tamién copia manuscrita d'Oliveros d'un recorte de periódicu de la colección de Rendueles del que nun consta nin títulu nin fecha<sup>4</sup>.

PILAR FIDALGO PRAVIA

---

<sup>1</sup> Respeutivamente *Obra asturiana en versu. Trescripciones y facsímiles (1896-1898)*. Uviéu, ALLA, 1999; *Poesíes de 1899. Trescripciones y facsímiles*. Uviéu, ALLA, 2001; y *14 poesíes d'hai un sieglu. (1990). Trescripciones y facsímiles*. Uviéu, ALLA, 2001.

<sup>2</sup> «La casa del señor cura nunca la ví com'agora», «Nochi-güena» y «¡Probitina», páxs. 209-216, inxeríes tamién por X. Ll. Campal nos trabayos citaos en nota 1.

<sup>3</sup> Composición distinta a la que recueye X. Ll. Campal en *Poesíes de 1899*, páxs. 68-70.

<sup>4</sup> Amás d'estes cuatro composiciones Oliveros dexó tamién copia manuscrita de «A Asturies. Dedicado al batallón del Principado» [*El Carbayón* de 19 de setiembre de 1896]; de «¿Acuérdeste, Pepa?», [«Los domingos lliterarios» d'*El Comercio* de 21 d'agostu 1898], inxertes por X. Ll. Campal n'*Obra asturiana en versu* en facsímil y trescripción, páxs. 26-28 y 67-70; y de «Xixón. Dedicao a los xixoneses» [«Los domingos lliterarios» d'*El Comercio* de 6 d'agostu], trescrita en *Poesíes de 1899*, páxs. 44-47.

## ¡VIV' ASTURIES!

Co la gaita baxo 'l brazu,  
na derecha la cayada  
y co la pipa na boca  
que non dexa d' atizala,  
chando chupaes ca menutu  
pa miyor saboreala  
(como facen los rapazos  
co les rosquíes d' hoxaldra),  
va el prohibu de Santiago,  
el gaiteru de más fama  
que trió les romeríes  
de la cuenca llangreana,  
pol camín que se va á Uviego  
pasando per Gargantada,  
una mañana tiemprano  
cuando l' aurora 'sclucaba.

Contentu diva deveres,  
pos nel rostru de so cara  
asomaba 'l entusiasmu  
que sentía dientro 'l alma.  
— Mira mío tisoru, dixoi  
al fuxir, á so Rosaura,  
voy co la gaita pa Uviego  
á ver la fiest' asturiana.  
¡Ay!, ¿tú sabes lo que ye  
l' encantu de la quintana  
cuando lloñe n' arbolea  
na nochi tristi y callada  
suena un jixuxú! que 'l ecu  
envidiosucu asonsaña,  
y' alluego la voz dolcina  
del mozu que fuxe y canta  
la bendita Madalena,  
soy de Pravia, soy de Pravia,  
sal á bailar, bona moza,  
menéate, resalada?  
Si d' arriba no cimero

los anxelinos baxaran  
empapiellaren de gusto  
ascuchando la praviana.  
Da de comer á los pitos  
y ten cudiao co la cabra;  
que madruque Casemira  
pa dir á llindiar la xata.

Que non dexa pe la fresca  
de dir al prau Regustiana  
á siegar un poco herba  
que yo la dexé marcada,  
y cierraima la portiella  
de la güerta, que cierrada  
non entren allí los pitos  
á lo que non yos fai falta.  
Ye mester cuidar la güerta  
que da muy bona patala  
y fréjoles, si se cuida,  
y non da ná, non cuidándola.  
Santiago lleva una pena  
que mianiques lu atristaya,  
fai tiempu que so Xuanín  
fuxó á defender la patria,  
y cuando toca Santiago  
d' ende 'ntoncenes la gaita,  
¡toca tan entristeció...  
que cuasi entenrez el alma!  
Pero agora va pa Uviego  
á ver la fiest' asturiana,  
á Uviego, onde se crió,  
onde conoció á Rosaura.  
Agora va dir á ver  
jaquella torre tan alta  
que cuasi llambe les ñubes  
tan orgullosa y tan maja!  
Va pasiar per el Fontán  
onde de neñu pasiaba,  
cuando tavía non sabía  
que los años que colaban

non golvién á vese más  
y que la vieyez aplana  
y' el tiempu ye sacavera  
que la moced' ataraza.  
Va ver el Campu los Patos,  
u de rapacín xugaba,  
aquellos tiempos non güelven,  
y en verdá que he una llástima.  
Santiago cantó perbién  
fo 'l gallu de so quintana  
y sopapiaba los mozos  
como tocaba la gaita,  
pos en más d' una ocasión  
ximiélgand' una bardiasca  
non qued' un mozu na fila  
onde so moza filaba  
y mirailu tan direchu  
fuxir contentu de Sama  
co la gaita baxo 'l brazu  
y la montera terciada,  
chando so pipa más fumo  
que pué char la miyor fragua  
y andando más qu' un beciclo,  
pos andando non se cansa.  
Y si como tien Santiago  
cincuenta cumplíos... ¡mialma!  
toviera diez y ocho Abriles  
y en bon usu la so gaita,  
aunque acullá tien el fiyo  
que ye 'l retueyu del alma...  
entavía había tocar  
y cantar como Dios manda.

Pos va diciendo al fuxir  
de la cuenca llangreana:  
¡Viv' Asturias! ¡Viva Uviego!  
¡Viva la fiest' asturiana

R. M. VÁZQUEZ.

### *Al premiu Gordu*

Mió respetable señor,  
en quien hoy toa la reciella  
dende'l tontu al mas llistin  
de dia y de nuichi piensa.

Güelve los güeyos p'aqui  
y escucha la triste quexa  
d'un vieyucu qu'apigaza  
al pesu de la probeza.

Pa ná valgo nesti mundo  
y escurro que d'esta fecha  
si tu non mires p'acá  
non tengo quien me protexa

Dos riales xuego ¡Dios mio!  
non tien gracia que los pierda,  
que cuesta munchu trabayu  
el ganar una peseta.

Dizme Petra... Con dos riales  
compres hoy una muñeca  
pa entretener á los neños  
cuando non van á la escuela.

¿Non ye miyor que los dexes  
e'nel bolsu, di, coniellea?  
Con ellos ya pués comprar

un refaxu pa la neña.

—Calla, muyer, non los llores  
que si me toca... ¡porreta!  
comproi á Xusto'l Melindro  
la casuca co la güerta.

Vas perdelos... so porcaz  
¡Ay, gastizu... mala cepa!  
que ganes tienes, recontra,  
de malgastar to facienda;  
non compres esa casona,  
mira que tien la'scalera  
fecha'stielles, porreteru  
¡el diablu de la ocurrencia!

—Güeno, muyer, non la compro,  
por eso non te'nfurezcas;  
si me toca'l premiu gordu...  
compraré lo que tu quieras.

\* \* \*

Güelve los güeyos pa mi  
una vez na mas ¡porreta!  
Que si tu non me protexes  
Non tengo quien me protexa.

Soy el mas necesitau  
de los seres de la tierra  
lo mesmo'l ricu qu'el probe  
güelvenme toos la cabeza.

Aquél porque ye orgulloso,  
y aquel utru por fachenda;  
lo mesmo'l unu que'l utru  
naide mira mio llaceria.

El probe ye un millonariu  
si se pon en mió presencia  
y el ricu fuxe de mi  
como si juese la güestia.

Güelve tus güeyos al probe  
qu'esti versu te'nxareta,  
que y'un probitin que llora  
sin tener quien lu protexa.

Si non güelves los güeyucos  
á esti mártil de la tieria...  
... non güelvo á xugar dos riales  
aunque me capen ¡porreta!

*Rufino Martínez Vázquez*

### *Sentau na playa*

¡Oh Jesus bondosu!  
¡quién me dixes ¡mialma!  
que dimpués de vieyu,  
aquí m'afayara  
viendo les olines  
que besen la playa  
y fuxen depriosa  
pa golver besala!  
¡Cuantos pensamientos  
per mio mente saltan [sic]!  
al mirar l'arena  
tan curiosa y blanca  
y ver estes peñes  
qu'el mar afuraca,  
lo mesmo que'l tiempu  
fexo con mio cara.  
Que vintin mas bonu  
sal de dentro l'agua,  
que trai goterines  
como cuando orbaya  
y en fráxil perfume  
el rostru afalaga  
como na campera  
la fresca rociada.  
Aquí'nta respira  
tranquila mio alma  
la mar ye mio encantu, ye mio paraisu  
¡la mar ye muy guapa!

\* \* \*

Fay ya muchos años  
cuando non colaba  
per la mio mollera  
del sofrir migaya  
Cuando mió delicia  
solo la cifraba  
en frabicar barcos  
d'arena na playa.  
¡Ay Virxen del Carme!  
cuanto'spatuxaba  
per el riu Piles  
al ñacer el alba.  
¡Oh que horess aquelles  
en que yo aguantaba  
tiesu nuna peña  
esperando'l agua  
viendo los cachones  
cuando habia resaca  
chegar [sic] muy furiosos  
ruxendo de rabia.  
Y dimpués d'un ratu  
en el qu'algamaban [sic]  
fasta'stornicase  
contra la muralla.  
Fuxir muy suavino  
pa la mar salada...  
¡que de cosiquines me decien fuxendo!  
¡la mar ye muy guapa!

\* \* \*

¡Cuantos vigarinos  
y conches buscaba  
cuando pel veranu  
taba la mar baxa.  
¡Cuántes margarites  
a veces llevaba  
nel puñu cierradu  
pa la mió rapaza!  
Una morenina  
caprichosa y guapa  
de negros güeyinos  
que me'nquillotraba.  
N'esti mesmu sitiü  
ella'spatuxaba  
corriendo per'lloca  
per l'alegre playa.  
Yo haciendo barcos  
lloca la miraba  
viendo so carina  
viendo so garganta.  
Y por eso agora  
añera mi alma  
dulcinos ricuerdos, diciendo pertriste:  
¡la mar ye muy guapa!

*Rufino Rodríguez Vázquez*

***Pa Xuaquina  
(Cantares)***

Debaxo la ventana  
toi rapacina,  
mientras tu vas llimpiando  
pa la cocina.  
¡Quien fora gatu  
pa facete compañía  
siquiera un ratu!

\*

Voy cantate un peazu  
mios cantarinos,  
pa ver si lluego veo  
los tos güeyinos...  
¡Que si podiera  
como sorbo la lleche  
te los sorbiera!

\*

¡Si sopiés lo que quiero  
la mio perrina,  
tien los güeyos lo mesmo  
que tu, Xuaquina.  
Fast'asemeyes  
dalgo á la mio perrina  
e'nes oreyes.

\*

Si casases conmigo  
¡rica del alma!  
to vida sería dicha,

sosiegu y calma.  
¡Non llevaries  
na mas que tres palices  
ca cuatro dies.

\*

Anden diciendo munchos  
pe la quintana  
que entá... (yo non lo creo)  
mexes na cama.  
¡Que comenencia  
si fora ciertu, neña,  
tal ocurrencia!

\*

De magar que te falo  
teng'una pena  
qu'en ve'de ñacer rubia  
yes tan morena...  
¡Que'l to focicu  
muy facil se confunde  
con un xuanicu!

\*

Diz to ma que non tengo  
horros nin praos,  
que non tengo siquiera  
nin tres uchaos.  
¡Ay Virxen Santa!

¡nin tampoco... repuelgos  
pe la garganta!

\*

Si te cases conmigo  
voy regalate  
un hermosu abanicu  
p'abanicate.  
Y'alluego, fía,  
¡estropayu qu'arralle  
bien la cacia!

\*

Cuando sales al alba  
con tal frescura  
a tirar el cestucu  
de la basura,  
¡xuro, Xuaquina,  
qu'entós ye la to cara  
la mas blanquina!

\*

Y'abasta de cantate  
que ya fay frio,  
yo trabayo y tu tienes  
que dir al rio.  
¡Hasta mañana  
qu'estaré aqui debaxo  
de to ventana!

*Rufino Martínez Vázquez*